

Liebe Eltern!

Dragi roditelji!

Sie können Ihrem Kind helfen mit diesen Texten in Ihrer Sprache KROATISCH.

Vi možete pomoći svojem djetetu ovim tekstovima na HRVATSKOM jeziku.

Ihr Kind geht in Deutschland in die Schule.

Vaše dijete pohađa školu u Njemačkoj

Hier wird im Unterricht DEUTSCH gesprochen.

Ovdje se na nastavi govori NJEMAČKI jezik.

Ihr Kind muss DEUTSCH verstehen und sprechen, um gut und viel zu lernen.

Vaše dijete mora razumjeti i govoriti NJEMAČKI kako bi moglo dobro i puno učiti.

Am Anfang muss Ihr Kind lernen, deutsche Buchstaben und Wörter zu schreiben und zu lesen.

Na samom početku vaše dijete mora naučiti pisati i čitati njemačka slova i riječi.

Für Kinder, die Deutsch verstehen, ist im Schreibheft auf DEUTSCH erklärt, wie sie lernen sollen.

Za djecu, koja razumiju njemački jezik, u vježbenici je objašnjeno kako učiti.

Hier ist eine Übersetzung davon in Ihrer Sprache KROATISCH.

Ovo je prijevod toga na vašem jeziku – HRVATSKOM

Lesen Sie Ihrem Kind die Texte auf KROATISCH vor, damit es besser versteht, was es tun soll.

Čitajte svom djetetu naglas tekstove na HRVATSKOM jeziku, kako bi bolje razumjelo što treba napraviti.

Wenn Sie und Ihr Kind diesen Text auf KROATISCH verstehen, können Sie beide hoffentlich besser verstehen, was die Lehrer und Lehrerinnen auf DEUTSCH zu Ihrem Kind sagen und was sie verlangen.


Ako vi i vaše dijete razumjete ovaj tekst na HRVATSKOM jeziku nadamo se, da ćete oboje bolje razumjeti što učitelji ili učiteljice kažu vašem djetetu na NJEMAČKOM jeziku i što oni od njega očekuju.

Vater, Mutter oder große Geschwister lesen vor, wie das Kind mit dem Heft lernen wird.
Das Kind schaut sich im Heft die großen Buchstaben mit den Punkten, Linien und Pfeilen an.

Pogledaj nas slova!
Svako slovo ti kaže: To sam ja.
Tako želim izgledati, točno tako.
Lijep sam uzorak.

Svako pojedino te pita: Prepoznaješ li me?
I koga od nas još prepoznaješ?
Molimo te, molimo te, nemoj nas pomiješati!

Svako pojedino kaže: Piši me tako!
Tako želim da me pišeš. Točno tako!

 Bijele točke
ti pokazuju od kuda nas
tvoja olovka mora
početi pisati.

Crte i strelice određuju put
kojim se tvoja pisaljka treba pomicati.

Mi, plavi uzorci slova
imamo u sebi jednu ili dvije
ili tri bijele točke:
Prva točka je debela,
druga točka je sitna,
treća je majušna, to je točkica.
Počevši od točaka povlačiš
vrhom svoje pisaljke
preko pločice ili papira
tako da nastane crta.

Tko od nas smije biti
jedno od slova u tvom imenu?
Pokaži sva ta slova!
Hoćeš li nas ispisati u svom imenu
točno onako kako smo ti ovdje pokazali?

Ako se ravnaš prema nama,
tada ćeš slova koja

Otac, majka ili starija braća i sestre čitaju naglas upute, na koji će način dijete uz pomoć vježbenice učiti pisati. Dijete u vježbenici gleda velika slova s točkama, linijama i strelicama.

jedno za drugim naučiš pisati,
kasnije dobro moći međusobno povezati.
To se onda zovu pisana slova.

Tako ćeš s vremenom razviti
svoj sasvim osobni rukopis.

Sada na početku još svako slovo
stoji zasebno na papiru.
Mi se zovemo tiskana slova.
Zapravo smiješno!
Pišeš tiskana slova,
rukom pisana tiskana slova.

Ww

Pogledaj samo taj W!
Sve što vidiš je debela točka.
Piše se u jednom potezu:
Povuci crtu koso prema dolje,
na dnu je oštro okreni i povuci koso prema gore,
na vrhu je oštro okreni, idi koso prema dolje,
oštro je okreni i koso prema gore.

Taj cijeli dugi put je jedna
jedina crta koja je tri puta prelomljena.
To je kod velikog W potpuno isto
kao i kod njegovog malog brata w.

Oo

Sad pogledaj O i o:
Debela točka se nalazi gore desno.
Pisana crta se vuče gore u luku
na lijevu stranu i naokolo,
sve do strelice koja dodiruje točku.
To je opet kod velikog O
potpuno isto kao i kod malog o.

Wo...?

Od slova **w** i **o** se stvara riječ wo.
Ta riječ stoji na početku mnogih pitanja,
ali tada uvijek s velikim W:
Wo ist meine Mama?
Wo liegt mein allerliebster Stift?
Wo steht der nächste Buchstabe?

Rr

U istom retku gdje su O i o
naći ćeš dva bratska slova
koja uopće ne liče **jedno na drugo**:
veliko R i malo r.

Veliko R ima dvije točke,
dakle pišeš ga u dva poteza.
Počinješ kod debele točke:
okomito odozgora prema dolje.
Druga **crta** onda kreće od
sitne točke i savija se
prema desno u polukrug, dok ne dodirne
sredinu prve, okomite crte,
onda se prelama i vuče **ukoso** prema dolje.

Malo r ima samo jednu točku.
Tvoja pisaljka se povlači okomito prema dolje,
onda točno po toj prvoj crti
opet malo prema gore i onda se savija
u malom luku prema desno.

Tt

Sada dolaze T i t na red.
Oba slova imaju dvije točke,
oba pišeš u dva poteza.

Vater, Mutter oder große Geschwister lesen vor, wie das Kind mit dem Heft lernen wird.
Das Kind schaut sich im Heft die großen Buchstaben mit den Punkten, Linien und Pfeilen an.

Otac, majka ili starija braća i sestre čitaju naglas upute, na koji će način dijete uz pomoć vježbenice učiti pisati. Dijete u vježbenici gleda velika slova s točkama, linijama i strelicama.

Prvi potez kod velikog T je okomito prema dolje kao i kod R. Onda tvoja pisaljka povlači vodoravno od lijeve strane krov preko toga.

Kod malog t završava prvi potez u malom luku prema desno. Drugi potez si možeš **sigurno** već sam objasniti.

Wort Tor

Mogu li se sada s ova četiri slova pisati i nove riječi?
Da, to se može! Ti to možeš!
Na primjer Wort i Tor i ...
Pogledaj listu na kraju bilježnice!
Ali postoji još i više riječi koje sada možeš pisati.

Sa svakim novim slovom koje si svježe naučio, moguće je stvarati nove riječi. I uskoro će tu biti nebrojivo mnogo riječi.

Je li to možda čarolija?
Moglo bi se pomisliti da je to stvarno tako. Ali smo mi slova u stvari samo jako pokretljiva. Svako se slovo nalazi u mnogim riječima. Malo e možeš pronaći gotovo svugdje.

Üben und Können

Na kraju bilježnice ćeš pronaći pet stranica

na kojima svako slovo pokazuje kako želi sjediti unutar pomoćnih crta, kad nas pišeš u bilježnicu. Pomoćne crte određuju koliko se protežemo prema gore i prema dolje, tako da lijepo izgledamo i da nas se ne pomiješa.

Ali prvo te molimo da vježbaš bez pomoćnih crta, izvan bilježnice: nas dva brata svakog pojedinačno, a zatim oba izmjenice, i nakon toga nove riječi. Bilo bi najbolje da pišeš pisaljkom na pravoj pločici od škriljavca ili olovkom na hrapavom papiru.

Prilikom pisanja obrati pažnju na to kako pokretom ruke nastaju slova. Osjećaš li pločicu, pisaljku, papir, olovku, svoju ruku, svaki prst, pokret? Ako nas pažljivo i polagano pišeš tada ćemo ti najbolje uspjati.

Vježbaj nas toliko dugo, dok nas tvoja ruka ne počne sama po sebi lijepo pisati. I pazi na to, da li ti ruka drži pisaljku ili olovku točno onako kako je to pokazano na slikama za lijevu i desnu ruku. Prelistaj, pogledaj ih i oponašaj ih koliko možeš!

Želiš li drugačije držati pisaljku, jer je za tvoju ruku prenaporno ako to radiš točno onako kako je prikazano na slikama?

Onda je drži što je moguće sličnije. To je položaj u kojem ti pisanje neće biti naporno ukoliko ruku držiš opušteno i ako marljivo vježbaš.

Schreiben und Spinnen

U bilježnici imaš za svaki bratski par jedan list praznog, hrapavog, bijelog papira. Na prvoj stranici, prednjoj strani, piši pažljivo. Na stražnjoj strani možeš slobodno i opušteno piskarati.

Ispod stranice na kojoj pišeš postaviš si list s pomoćnim crtama A ili B. Crte se vide kroz papir i pomažu da lijepo ostaneš u retku.

Kad opet izvadiš list s crtama, ostaju tvoja vlastita slova na bijelom papiru, tako lijepa i ponosna i čitljiva kao i mi uzorci.

Za taj ti posao treba dobra, mekana olovka koja lagano ostavlja lijepi trag za sobom, bez da ti moraš pritiskati.

Poledinu te stranice na kojoj pišeš možeš koristiti bez lista s crtama za šarene crtime i uzorke, slike nastale iz točaka, šarice, slova... sve ono što crtati i pisati želiš. Piskaraj koliko želiš! Ali: Uzmi bojice, a ne flomastere!

Vorlesetext 1 im Heft **achtsam schreiben lernen** auf KROATISCH.

Vater, Mutter oder große Geschwister lesen vor, wie das Kind mit dem Heft lernen wird.
Das Kind schaut sich im Heft die großen Buchstaben mit den Punkten, Linien und Pfeilen an.

Ispod sljedeće stranice postaviš
ponovno papir s pomoćnim crtama
za sljedeće slovo i
riječi koje samo **ono** čini mogućim.
Koje od nas slova treba uslijediti?
I koje su riječi na redu?
Pogledaj iza u bilježnici!

I ne zaboravi: Sve ono što je novo
prvo vježbaj izvan bilježnice.
U bilježnici se treba skupiti samo ono
na što se s **pravom** možeš ponositi,
a ne neke početničke šarice.

Mi slova želimo ti:

Viel Glück
mit uns allen!

Tekst 1 za čitanje naglas na HRVATSKOM jeziku u vježbenici **achtsam schreiben lernen.**

Otac, majka ili starija braća i sestre čitaju naglas upute, na koji će način dijete uz pomoć
vježbenice učiti pisati. Dijete u vježbenici gleda velika slova s točkama, linijama i strelicama.

links

Lijevaci pišu
lijevom rukom,
pomiču bilježnicu na lijevo
i drže je ukoso na stolu.

Ruka ostaje ispod linije pisanja.



rechts

Dešnjaci pišu
desnom rukom,
pomiču bilježnicu na desno
i mogu je držati ravno.



Palac i dva prsta drže pisaljku
što labavije i ne preblizu vrhu.
Ostala dva prsta ne rade ništa.
Pri pisanju je ruka lagano oslonjena na sam rub ruke
i možda malo okrenuta prema unutra.
Vrh pisaljke laganim pritiskom kliže po papiru.
S laganom rukom će pisanje svima postati lako!

Vater, Mutter oder große Geschwister lesen vor, wie das Kind mit dem Heft lernen wird.
Das Kind schaut sich die Rückseite des Heftes mit Bildern, Wörtern und Buchstaben an.

Otac, majka ili starija braća i sestre čitaju naglas upute, na koji će način dijete uz pomoć učiti pisati. Dijete gleda poledinu vježbenici sa slikama, riječima i slovima.

Tekst uz stranicu sa slikama

Na poledini tvoje bilježnice vidiš puno šarenih sličica, crne riječi stoje iznad njih, plava slova stoje ispod njih i žute točke vidiš pored toga. Neka ti netko pročita sve riječi!

Obadva plava slova stoje sasvim blizu jedno drugom. Ta su slova jedno drugom u rodu kao veliki i mali brat. Oba slova su jako slična, ili su malo slična, ili nisu uopće slična.

Veliki brat ispod slike je prvo slovo u riječi iznad slike. Često se mali brat isto nađe tamo ili u nekoj drugoj riječi. Na dva mjesta veliki brat nedostaje, no malenog vidiš u riječi iznad.

Pokušaj otkriti kako se izgovara neko slovo! Pritom pomažu slika i riječ. Ipak, to može biti teško: Slova se mijenjaju prilikom izgovaranja zbog susjeda u riječi. Oslušni malo K i k u riječi Krokodil!

Ako možeš pisati dva nova slova lijepo, veselo i lagane ruke, onda ih ispiši u bilježnicu: Braću odvojeno i izmjenice a zatim riječi u kojima se pojavljuju.

Ispiši svaku novu riječ više puta.

Pogledaj je jako dobro prije toga!
Svako slovo! Reci riječ naglas:
Što se pritom čuje? A što ne?

Vježbaj izvan bilježnice toliko dugo dok sve dobro ne zapamtiš. To treba postati stranica u bilježnici na koju se možeš ponositi! Tu stranicu pokaži nekoj osobi koja zna jako lijepo pisati. Evo, sad to znaš! – Kaže li to? Onda stavi pored braće znak u žutoj točki i objavi: NJIH OBOJE ZNAM!

S vremenom ćeš uspjevati sve više slova pisati s lakoćom. I sve više i više riječi možeš lagane ruke i lijepo i iz glave pisati. I to sve riječi koje želiš pisati!

Želiš li pisati riječi za koje baš sada nemaš uzorak? Izgovori ih naglas! Oslušni ih! I napiši ih, toliko dobro koliko možeš! Onda neka ti netko objasni što još kod toga moraš naučiti. Mnoge riječi su stvarno pune zamki: Ne čuješ kako ih se piše!

I čak postoje dvojnici: Circus se često piše Zirkus, ali se oba puta isto izgovaraju.

Je li to sada konačno sve? Nije! Plave boje u bilježnici su uzorci za rukom pisana tiskana slova (hDs).

hDs

Crne boje su, s druge strane, sve riječi napisane normalnim tiskanim slovima. U tiskanim slovima dvoje od nas izgleda potpuno drugačije, nego što ih ti pišeš: a i g u riječi Papagei izgledaju kod tebe

a g

S dvije točkice promijene se a o u u ä ö ü .

a o u ä ö ü

To vidiš u riječima Mädchen (djevojčica), Vögel (ptice) i Tüte (vrećica).

Jedno slovo, koje treba malom broju riječi, ne pojavljuje se na stranici sa slikama, ali ga možeš pronaći negdje drugdje u bilježnici: ß.

ß

U krugu naših 26 slova može se otkriti puno toga čudnog, a u dalekom svijetu postoje isto tako posve druga slova. Srećom moraš sada naučiti samo naša slova. A njih baš nema jako puno.

Vorlesetext 2 im Heft **achtsam schreiben lernen** auf KROATISCH.

Vater, Mutter oder große Geschwister lesen vor, wie das Kind mit dem Heft lernen wird.
Das Kind schaut sich die Rückseite des Heftes mit Bildern, Wörtern und Buchstaben an.

Tekst 2 za čitanje naglas na HRVATSKOM jeziku u vježbenici **achtsam schreiben lernen.**

Otac, majka ili starija braća i sestre čitaju naglas upute, na koji će način dijete uz pomoć učiti pisati. Dijete gleda poledinu vježbenici sa slikama, riječima i slovima.

Ali beskrajno puno riječi
ćeš moći pisati jednog dana
s tih malo slova.
Dakle ipak je to poput čarolije!

Ono što napišeš, mogu onda
pročitati svi čitači, čak i kad si ti
u tom trenutku negdje posve drugdje
i možda čak i jako daleko.

I onaj tko te dobro poznaje,
taj će prepoznati čak i tvoj osobni rukopis.